

# Information Fujimino

2020年1, 2月号

No. **237**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

埼玉県でただ一つの  
『夜間中学校』  
を知っていますか

Do you know the only  
Night Junior High  
School

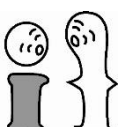
埼玉県唯一的一所夜校中学  
“夜間中学校”，  
您知道吗？

사이다마현에서 유일한  
「야간중학교」  
를 아십니까?

Você conhecia a única  
“Chuugakko Noturna”  
de Saitama-ken?

Sabes acerca de la  
única  
Secundaria Nocturna  
en Saitama?

Alam ba ninyo ang  
nag-iisang 『Night  
Junior High School』 sa  
Saitama Pref.?





Kawaguchi Municipal Shiba Nishi Junior High School  
Youshun Branch School

## Do you know the only Night Junior High School in Saitama?

In last April, a night junior high school started in Kawaguchi City, Saitama Prefecture, where anyone over the age of 15 can enter regardless of age or nationality.

### ■ Q1...What kind of junior high school is night school?

At night junior high school, those who have not graduated from elementary school or junior high school, those who have graduated from junior high school but want to learn again, foreigners with resident status can enter, in principle. You can enter even if you do not have enough Japanese skill. You can get a junior high school graduation qualification.

### ■ Q3...What time does class time start and end?

The class time is from 5:30 p.m. to 9:00 p.m., which is convenient for those who work in day time. From Monday to Friday, there are 1<sup>st</sup> to 4<sup>th</sup> period every day. The 1<sup>st</sup> period starts from 5:30 p.m. and the 4<sup>th</sup> period ends at 8:55 p.m. There is a meal break at 7 p.m.

### ■ Q6...When is the application? How many people are there?

Basically, students enter in 2020 will be about 40 for first graders. In order to enter this school, you need an "entrance permission". The entrance permission can be approved by the interview screening. At the interview you will be asked about the reasons for admission, emergency contact information and health status. The first term recruitment has been completed, so how about trying the 2<sup>nd</sup> term recruitment?

◎Recruitment/January 6 (Monday) to January 23 (Thursday), 2020 From 2 p.m. to 7:30 p.m.

◎ Period of interview/January 26 (Sunday) to February 1 (Saturday) From 2 p.m. to 7:20 p.m.

◎Inquiries/Shiba Nishi Junior High School, Youshun Branch School, Kawaguchi-shi TEL.048-497-1893

### ■ Q7...How many foreigners entered in 2019?

There were total of 47 students entered from 13 overseas countries. They are from China, Vietnam, Korea, Turkey, Afghanistan, Brazil and others.

### ■ Q2...Is there any age restriction?

There is no upper limit for those over 15 years of age who live in Saitama Prefecture.

### ■ Q4...What kind of subjects are available?

As the same as ordinary junior high school, you will study 12 subjects such as language, society, and mathematics. There is also time to study art, home economics, and industrial arts for a month, especially to enhance the effectiveness of studying.

### ■ Q5...How much is the tuition fee?

Tuition is free. Textbooks are distributed free of charge, but it costs about 20,000 yen per year for teaching materials used in class, out-of-school studies, and insurance for school life. There is no school lunch so you should prepare by yourself.

### Access to the night junior high school







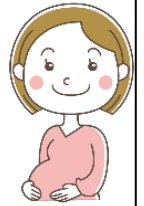
What should I do if I am diagnosed with pregnancy?

If you know you are pregnant, notify the municipalities as soon as possible and receive a “Mother and Child Health Passbook.”

The “Mother and Child Health Passbook” records the status of regular checkups and childbirths during pregnancy, the results of checkups and vaccinations for babies born. If you look at this notebook, you can see the progress of mother and baby during pregnancy so be sure to carry it with you whenever you go out. Also, you can get a “subsidy ticket” that can be used for public health checkups with the “Mother and Child Health Passbook.”

“Mother and Child Health Passbook in Foreign language version”

Fujimino-shi <9 languages>  
English, Chinese, Korean,  
Tagalog, Thai, Vietnamese,  
Portuguese, Spanish, Indonesian



In Fujimino-shi, a foreign language version of Mother and Child Health Passbook is issued free of charge for those who need it. Either Japanese or foreign language version will be issued.

Fujimino-shi Health Center 049-293-9045  
※ For those who live other than Fujimino-shi, contact your municipality.

Recruiting interpreter/translator volunteers

At present “Information Fujimino” delivers news necessary for foreigners living in Japan in seven languages. In last April, a law was enacted that allowed foreigners to come to work in Japan, and many foreigners came to Japan. FICEC is looking for interpreters and translators in Chinese, Tagalog and Vietnamese. Please come to Fujimino Cultural International Exchange Center to be a volunteer. We are waiting for your contact. TEL:049-256-4290  
Search the homepage with [ficec].



Café FICEC

FICEC Exchange Meeting



At FICEC we hold monthly exchange meeting. Let's talk together with tea and sweets.

English Café

- ◆ **Date and time:** February 29 (Saturday) from 14:00
- ◆ **Entry:** Free (bringing sweets and drinks are welcome)
- ◆ **Application:** Ms. An Tel. 049-256-4290

Japanese language class “First calligraphy of the year (Kakizome)”



Have you ever experienced calligraphy writing Japanese characters with brush and ink? At the Japanese class on **January 16 (Thu)** you can experience the “calligraphy” to make the New Year's thought in a letter. This event starts after the Japanese class so please participate.



川口市芝西中学校陽春分校

# 埼玉県唯一的一所夜校中学 “夜间中学校”， 您知道吗？

只要年龄是 15 岁以上，不分国籍，谁都可以入学的夜间中学校，去年 4 月正式在埼玉县川口市开启。

## ■ Q1...夜间中学校是什么样的一所学校？

小学或中学没有毕业的人、中学已毕业但是还想再重学一遍的人、持有在留资格的外国人都可以去上学。日语不太好的朋友也可以。修完学业后，可获得中学毕业证书。



## ■ Q2...有年龄限制吗？

居住在埼玉县、满 15 岁以上的人，都可以申请入学。

## ■ Q3...学习时间从几点到几点？

学习时间是 17:30 到 21:00 为止，便于上班族来学习。

从星期一到星期五，每天上 4 节课。第 1 节课从 17:30 开始，第 4 节课到 20:55 结束。中途 19 点有晚餐休息时间。

## ■ Q4...学习哪些科目？

和普通中学一样，需要学习国语、社会、数学等 12 门科目。为了更有效的提高学习效果，美术、家庭、技术的科目将集中学习一个月。

## ■ Q6...什么时候开始报名？可接纳多少学生？

2020 年入学生基本都是中学 1 年级的学生，40 人左右。收到入学许可证以后才能办理入学手续。您需要接受学校老师的面试，合格后才能收到入学许可证。面试时将会详细询问入学理由、紧急联系处、身体健康状况等。第一期募集已结束，请申请第二期。

◎报名时间/2020 年 1 月 6 日(周一)~1 月 23 日(周四)  
下午 2 点~7 点半

◎面试时间/2020 年 1 月 26 日(周日)~2 月 1 日(周六)  
下午 2 点~7 点 20 分

◎联系处/ 川口市芝西中学校陽春分校  
TEL. 048-497-1893

## ■ Q5...学费有多少？

学费是免费的。教科书也是免费的。教材费、校外活动费、学校保险等费用需要个人负担，大致 2 万日元/年左右。学校不供应晚餐，请各自准备。

## ■ Q7...2019 年，外国人入学生有多少？

来自 13 个国家总共 47 人。其中有中国、越南、韩国、土耳其、阿富汗、巴西等国家。





# 怀孕了!该怎么办?



怀孕后,请尽快去市役所领取“母子健康手册”。  
“母子健康手册”会记录孕妇定期检查的情况、生产的情况、孩子的体检及打预防针的情况。

通过手册可以了解到孕妇和腹中孩子的身体状况,故请外出时一定携带此手册。

另外除了手册以外,您还可以领取到补助孕妇体检费用的“助成券”。

## ふじみ野市“外文版母子健康手册”

(9国语言)

英文・中文・韩文・菲律宾语・泰语・越南语・葡萄牙语・西班牙语・印度尼西亚语

ふじみ野市为需要的朋友免费颁发“外文版母子健康手册”。  
您可以选择外文版或者日文版。

ふじみ野市保健中心  
049-293-9045

※居住在ふじみ野市以外的朋友,请向居住地的有关部门询问。



# 募集翻译员、口译员的志愿者

「インフォメーションふじみの」使用 7 国语言为外国朋友提供在日常生活信息。去年 4 月,日本政府制定了新法律,放宽批准来日工作的外国人数。未来将会有众多外国人来日工作生活。FICEC 正在募集中文、菲律宾语、越南语的翻译员和口译员。

欢迎您加入我们的团队-ふじみの交流センター。

TEL: 049-256-4290 网上搜索时,请输入 。



# Café FICEC

## FICEC 交流会



FICEC 每月举办交流会。让我们一边品尝茶点,一边聊聊吧。

# English Café

- ◆时间 **2/29** (星期六)14:00~
- ◆费用 免费 (欢迎大家带茶点来)
- ◆报名 安(an)女士 Tel. 049-256-4290

## 日语教室「書初めかきぞめ」



### 您用毛笔写过日语的汉字吗?

1月16日(星期四)的日语教室,让我们一起来体验“書初め”(かきぞめ),用毛笔写出您的新年愿望。

日语教室结束后让我们一起来写毛笔字吧!千万别忘了。



가와구치 시립 시바니시중학교  
양춘(요순)분교

# 사이타마현에서 유일한 「야간중학교」

를 아십니까?

사이타마현 가와구치시에 작년 4월, 15세 이상이면 나이도 국적도 관계없이 입학할 수 있는 야간중학교가 개교하였습니다.



## ■ Q1...야간중학교는 어떤 중학교입니까?

야간중학교는, 초등학교나 중학교를 졸업하지 못한 사람, 중학교는 졸업했으나 한번더 배우고 싶은 사람. 원칙, 재류자격이 있는 외국인등이 입학가능합니다. 일본어가 부족해도 입학할 수 있습니다. 중학졸업자격을 취득할 수 있습니다.

## ■ Q2...년령제한이 있습니까?

사이타마현에 사는 15세 이상의 사람으로 상한이 없습니다.

## ■ Q3...수업시간은 몇시부터 시작해서 몇시에 끝납니까?

수업시간은 야간【오후 5시 30분~9시】 일을 하는 사람 에게도 쉽게 할 수 있는 일정으로 되어 있습니다. 월요일부터 금요일까지, 매일 1교시부터4교시의 수업이 있습니다. 1시간째는 5시 30분부터 시작 4시간째는 8시 55분에 끝납니다. 도중 7시에 식사휴계가 있습니다.

## ■ Q4...어떤 과목이 있습니까?

보통중학교와 같이 국어, 사회, 수학등 12교과를 배웁니다. 특히 공부의 효과를 높이기 위해 미술, 가정, 기술 수업을 1달분 한꺼번에 공부하는 시간도 있습니다.

## ■ Q6...신청은 언제하면 되는지? 정원은 몇명?

2020년 입학생의 기본은 1년생으로 40명 정도입니다 입학하기 위해서는 「입학허가증」이 필요합니다. 입학허가증은 면접심사에서 허가로 인정받을 수 있습니다. 면접에서는 입학희망이유, 긴급연락처, 건강상태등을 상세히 묻습니다. 1기 모집은 종료되었으니 2기 접수에 도전하시면 어떠신지?

◎모집접수/2020년 1월 6일(월)~1월 23일(목)  
오후 2시~7시반

◎면접기간/2020년 1월 26일(일)~2월 1일(토)  
오후 2시~7시 20분

◎문의/가와구치시 시바니시중학교 요순분교  
TEL.048-497-1893

## ■ Q5...수업료는 얼마입니까?

수업료는 무료입니다. 교과서는 무상으로 배포합니다. 수업에서 사용하는 교재와 교외 워크 북 학교 생활에 필요한 보험 등의 비용이 연간 2만 엔 정도 필요합니다. 공급 아니기 때문에 본인 스스로 준비하십시오.

## ■ Q7...2019년 외국인입학자는 몇명?

해외 13개국 47명입니다. 중국, 베트남, 한국, 터키, 아프리카니스탄, 브라질등입니다.

## 야간중학교에 액세스





## 임신으로 진단되면 어떻게 하면 좋은지?

임신이 된 것을 알게되면 가능한한 빨리 시초무라에 임신했음을 알리고, 「모자건강수첩」을 받습니다.

「모자건강수첩」은 임신중에 받은 정기검진상태나 출산상태, 태어난 아기의 검진결과나 예방접종등을 기록해 갑니다. 이 수첩을 보면, 엄마와 아기의 임신중의 경과를 알 수있게 되어 있으므로, 외출할 때는 항상 소지하도록 합니다.  
또, 「모자건강수첩」과 같이 임신부 건강진단을 보조금으로 받을 수 있는「조성권」도 받을 수 있음.

### 후지미시「외국어판 모자건강수첩」

(9 개국어)

영어·중국어·한글·타갈로그어·타이어·베트남어 포르투갈어·스페인어·인도네시아어

후지미노시에서는 필요한 분에게 외국어판 모자건강수첩을 무료로 교부하고 있습니다. 일본어 또는 외국어중 한가지를 교부합니다

후지미노시 보건센터

049-293-9045

※후지미노시이외 분은 거주지의 시초무라에 문의해 주세요



## 통역·번역 자원봉사자를 모집합니다

현재「인포메이션 후지미노」는 7개국어로 일본에 사는 외국인의 생활에 필요한 뉴스를 전하고 있습니다. 작년4월, 일본으로 일하러 오는 외국인을 대폭 허가하는 법률이 생겨서, 많은 사람들이 일본에 오게 되었습니다. FICEC 에서는 특히 중국어, 타갈로그어, 베트남어의 통역·번역자를 모집하고 있습니다. 부디, 후지미노 교류센터의 친구가 되어주세요 연락을 기다립니다. TEL:049-256-4290 홈페이지는 [ficec](http://ficec) 에서 검색해 주세요



Café FICEC

### FICEC 교류회



FICEC 에서는 매월 교류회를 개최하고 있습니다. 모두, 음료와 과자를 먹으면서 담소합니다

## English Café

- ◆개최일과 시간 **2/29** (土)14:00~
- ◆참가비 무료 (과자와 음료는 갖고오세요)
- ◆참가신청 安(안) Tel. 049-256-4290

### 일본어교실 「가까조메」



「붓과 먹으로 일본문자를 쓴다」서도체험을 한 적이 있습니까?

**1월 16일(목)**의 일본어 교실에서는 신년의 각오를 문자로나타내는 「가까조메」를 체험하게 됩니다, 일본어교실이 끝나고나서의 이벤트이니 잊지 참석해 보세요





Kawaguchishiritsu Shiba Nishi  
Chuugakko Yoshun Bunko

## Você conhecia a única “Chuugakko Noturna” de Saitama-ken?

Em abril/ 2018 iniciou em Kawaguchi para maiores de 15 anos de idade, independente de idade e nacionalidade

### ■ Q1... Como é a Chuugakko Noturna?

É uma escola destinada a quem não completou o ensino fundamental, completou mas quer estudar de novo, estrangeiro com o visto de residente. Mesmo com pouco conhecimento de japonês pode ingressar e obter o certificado de conclusão do ensino fundamental.

### ■ Q3... As aulas começam e terminam que hora?

O horário das aulas noturnas é [17:30~21:00]. É um horário condizente com a pessoa que trabalha também. Há aulas diárias de quatro tempos de segunda a sexta-feira. A primeira começa às 17:30, a quarta termina às 20:55. Há um intervalo para refeição às 19 horas.

### ■ Q6... Quando é a inscrição? E o n° de vaga?

Há em torno de 40 vagas para o ano 2020. Para ingressar é preciso de certificado de admissão. Pode conseguir se for aprovado na entrevista. Na entrevista são questionados o motivo da inscrição, local para contato de emergência, o estado de saúde. O recrutamento do primeiro período já esta terminado. Deve tentar o segundo período.

◎Recepção da inscrição: 6/1/2020 (2ªf.) ~ 23/1 (5ªf)

2020 14:00~19:30 ◎Período de entrevista :  
26/1/2020 (dom.) ~ 1/2/2020 (sáb.) 14:00~19:20

◎Informação/ Kawaguchi-shi Shibinishi  
Chuugakko Yoshun Bunko TEL. 048-497-1893

### ■ Q7... Quantos estrangeiros ingressaram em 2019?

Ingressaram 47 pessoas de 13 países: China, Vietnam, Turquia, Afeganistão, Brasil.

### ■ Q2... Tem limite de idade?

Sem limite de idade. Reside em Saitama-ken e maior de 15 anos.

### ■ Q4... Quais são as disciplinas?

São 12 disciplinas iguais a outras escolas, tais como linguagem, estudos sociais, matemática, etc. Há aulas de arte, trabalhos domésticos e de técnicas para aperfeiçoar os estudos.

### ■ Q5... Quanto custa a mensalidade?

É gratuita. Os livros didáticos são gratuitos. Mas as despesas de material e estudos fora da escola, seguro custam em torno de 20 mil ienes anuais. Não há merenda escolar, Arranje por conta.



### Acesso a chuugakko noturna





## O que fazer quando diagnosticada gravidez?



Quando souber que está grávida, deve notificar a gravidez na prefeitura de imediato e receber uma “caderneta de saúde materno- infantil”.

Na caderneta são anotadas as condições de saúde da gestante e o desenvolvimento da criança, o parto, as vacinas aplicadas. Nessa caderneta são afixadas as fichas de vacinação e de consultas médicas gratuitas. Convém levar sempre na hora de saída.

**Fujimino-shi [caderneta de saúde materno-infantil] em 9 idiomas**  
inglês, chinês, coreano, tagalo, tailandês, vietnamita, português, espanhol, indonésio. Fujimino-shi está distribuindo gratuitamente a caderneta de saúde materno-infantil para quem precisa. Será um exemplar em japonês ou em idioma estrangeiro.

Fujimino-shi Hoken Center  
049-293-9045

Morador de outra cidade,  
procure sua prefeitura.



## Estamos procurando intérprete/tradutor voluntários

Atualmente “Information Fujimino” está enviando informações cotidianas necessárias aos estrangeiros residentes no Japão em 7 idiomas. Em abril de 2018, graças às leis que permitem entrada de estrangeiros trabalhadores no Japão, vieram muitos estrangeiros no Japão. FICEC está procurando intérpretes e tradutores de idiomas mormente de chinês, tagalo, vietnamita.

Favor sejam companheiro do FICEC.

Estamos aguardando. TEL : 049-256-4290 HP: [ficec](http://ficec.jp).



**Café FICEC**

### Encontro no FICEC



FICEC está promovendo encontros mensais.

Que tal bater papo tomando chá e saborear doces?

## English Café

◆Dia/hora: **2/29** (sáb.) 14:00~

◆Desp. gratuita. (Benvinda trazer chá/doces)

◆Inscrição: (Sra An) Tel. 049-256-4290

### [Kakizome] de Classe de japonês

Experimentou caligrafia “Kakizome”, escrever a letra japonesa usando pincel e tinta oriental?

**16/1** (5ªf.) - Na classe de japonês, terá kakizome” para expressar o pensamento do ano novo após as aulas. Participe!





Kawaguchi, Saitama. Escuela Secundaria Shiba Nishi Youshun Branch School

## Sabes acerca de la única Secundaria Nocturna en Saitama?

En abril pasado, en Kawaguchi, Saitama, se abrió una escuela secundaria nocturna, donde cualquiera de 15 años o más puede estudiar ahí sin importar su nacionalidad ni edad.

### ■ Q1...Que clase de escuela secundaria es la nocturna?

En principio, todos puede ingresar a esta escuela nocturna. Aquellos que no terminaron la primaria en su país, o no se graduaron, o bien aquellos que aún graduados de la secundaria quieran aprender otra vez. Los extranjeros con residencia pueden inscribirse. Aunque no hables mucho japonés te puedes graduar en la secundaria. junior high school graduation qualification.

### ■ Q3...A que horas empiezan y terminan las clases?

Las clases inician a las 5:30 p.m. a 9:00 p.m., horario conveniente para quienes trabajan durante el día. De lunes a viernes, hay cuatro clases por día. La primera clase inicia a las 5:30 p.m. y la cuarta clase termina a las 8:55 p.m. Hay un descanso para la cena a las 7 p.m.

### ■ Q6...Cuando es la solicitud? Cuanta gente lo solicitará?

Básicamente, para este próximo 2020 habrá 40 estudiantes en primer grado. Para ser admitido se necesita un "permiso" y este se obtiene con una entrevista. En la entrevista te preguntarán tus razones para estudiar, información del contacto de emergencia y su estado de salud. Las inscripciones para el primer término ya se terminaron, que tal si lo intentas para el segundo término?

◎Inscripciones/Enero 6 (lunes) a Enero 23 (jueves) del 2020 De las 2 p.m. a las 7:30 p.m.

◎Entrevistas/Enero 26 (domingo) al 1 de febrero (sábado) De las 2 p.m. a las 7:20 p.m.

◎Informes/Shiba Nishi Junio, Youshun Branch School, Kawaguchi-shi TEL.048-497-1893

### ■ Q7...Cuántos estudiantes ingresaron en 2019?

Fue un total de 47 estudiantes originarios de 13 países diferentes. Principalmente China, Vietnam, Corea, Turquía, Afghanistan y Brazil entre otros.

### ■ Q2...Hay restricciones por la edad?

No existe límite máximo de edad para los residentes de Saitama.

### ■ Q4...Cuales son las materias de estudio?

Son las mismas que una secundaria regular, se estudian 12 materias: lengua nacional, sociedad, y matemáticas. También se estudian arte, economía doméstica, and artes industriales por un mes, especialmente para hacer más efectivo el estudio.

### ■ Q5...Cuánto cuesta la tarifa mensual?

Es gratis. Los libros de texto son gratis. Pero el material fuera de la escuela y los costos de estudio, el seguro cuesta alrededor de 20,000 yenes al año. Sin almuerzo escolar, haga los arreglos por usted mismo.

### Acceso a la noche chuugakko



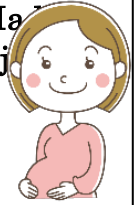
Que debo hacer si algo embarazada?



Si usted sabe que está embarazada, contacte a su ayuntamiento y recibirá el “Cuaderno de Salud para la Madre e hijo”, este es gratis.

El “Cuaderno de Salud para la Madre e hijo” sirve para tener el record de las consultas durante el embarazo y el nacimiento, resultados de los exámenes y vacunas para el recién nacido. En este cuaderno se puede ver el progreso de la madre y el bebe durante el embarazo, ppor esta razon siempre deberá traerlo consigo. Además te darán un “ticket subsidiado” que puede ser usado para las revisiones de salud con el “Cuaderno de Salud para la Madre e hijo”

“Cuaderno de la salud, para Ma hijo” versión en idioma extranjero: Fujimino-shi <9 idiomas> Inglés, chino, coreano, filipino, tailandés, vietnamita, portugues, español e indonesio.



En Fujimino-shi, se expide un Cuaderno de la salud para la “Madre e hijo” en forma gratuita para quien lo necesite. Lo pueden solicitar en japonés o en su propio idioma. Centro de Salud en Fujimino-shi 049-293-9045  
 ※Quienes vivan en otra ciudad, contacten a su oficina del ayuntamiento local.

Se necesitan interpretes/traductores voluntarios

Actualmente “Information Fujimino” entrega informacion vital para extranjeros en Japan en siete idiomas. En abril pasado, se aprobó una nueva ley que permite que muchos extranjeros vengan a trabajar a Japón. FICEC esta buscando interpretes y traductores en chino, Tagalog and vietnamita. Por favor vengan a Fujimino Cultural International Exchange Center a ser voluntarios. Por favor contáctenos al TEL:049-256-4290  
 Busquen nuestra pgina online [ficec].



Café FICEC

FICEC Exchange Meeting



En FICEC tenemos reuniones de intercambio cada mes. Conversemos juntos con te y golosinas. Es muy agradable.

English Café

- ◆Dia y hora: Febrero 29 (sábado) desde las 14:00 hrs (se agradecen las bebidas)
- ◆Solicitud: Ms. An Tel. 049-256-4290

En la Clase de Japonés: “Primera Caligrafía del Año (Kakizome)”



Has experimentado escribir la caligrafía japonesa con pincel y tinta?  
 El dia 16 de enero (jueves) puedes intentarescribir en “caligrafía” tus propósitos para este Año Nuevo.  
 Este evento iniciará en cuanto termine la clase de Japonés.  
 Por favor vengan y participen. Es divertido.





Kawaguchi Shiba Nishi Junior High School (Yoshun Branch School)

## Alam ba ninyo ang nag-iisang 『Night Junior High School』 sa Saitama Pref.?

Isang Night Junior H.S. sa Kawaguchi City, Saitama Pref. ang binuksan noong Abril ng nakaraang taon para sa mga may edad na mahigit 15 taon gulang pataas at tumatanggap din ng mga dayuhang estudyante.

### ■ Q1 Ano ang pagkakaiba ng Night Junior High School?

Sa Night Junior H.S. ay maaring makapag-aral na muli sinumang hindi nakapagtapos ng elementarya at junior H.S. o kaya nakapagtapos pero nais muling mag-aral. Mga dayuhang mag-aaral ay kailangang may resident visa. Makakapasok sila kahit na di gaanong bihasa sa Nihongo. Makakatanggap ng sertipiko ng pagtatapos sa Junior H.S.

### ■ Q2 May limitasyon ba ang edad?

Walang limitasyon mula mahigit 15 taong gulang pataas at naninirahan sa Saitama Pref.

### ■ Q3 Anong oras ang simula at pagtapos ng klase?

Ang klase ay mula 5:30pm~9:00pm kaya maganda para sa mga may trabaho sa umaga. Mula Lunes~Biernes ay may 4 (1st period~4th period) na klase. Magsisimula ng 5:30 ang 1st period at matatapos ng 8:55pm ang 4th period. May break time para kumain ng 7:00pm.

### ■ Q4 Anong mga subjects mayroon?

Kagaya ng sa Junior H.S. ay pag-aaralan din ang 12 subjects – Language, Social Studies, Math, atbp. Mga klase para sa Sining, Tahanan, Teknolohiya ay bubuuin sa isang buwan upang madagdagan ang pagiging epektibo ng pag-aaral.

### ■ Q6 Kelan maaring mag-apply? Ilang tao ang tatanggapin?

Sa pangkaraniwan ay mga 40 katao ang tinatanggap para sa first year. Para magkapag-enroll ay kailangan ang admission permit. At para maaprubahan ang pahintulot sa pagpasok ay kailangan sumailalalim sa interview. Sa interview ay kailangang ipahayag ng detalyado ang dahilan sa pagpasok, mga kontak sa emerhensya, at kondisyon ng iyong kalusugan. Tapos na ang aplikasyon para sa unang termino pero bakit hindi ninyo subukan pumasok sa ika-2 termino ng pasukan ?

©Pagtanggap ng aplikasyon - - mula Enero 6 (Lunes) ~ Enero 23 (Huwebes), 2020 Oras - - 2 p.m. ~ 7:30 p.m.

©Iskedyul ng interview - - Enero 26 (Linggo) ~ Pebrero 1 (Sabado), 2020 Simula 2 p.m. ~ 7:20 p.m.

©Kontak : Shiba Nishi Junior High School. Yoshun Branch

### ■ Q5 Magkano ang tuition fee?

Walang babayaranang tuition fee at ang mga librong gagamitin ay libre. May babayaran lamang na ¥20,000 sa gastusin sa materyales sa pag-aaral, aktibidades sa labas ng eskwelahan, at student insurance. Walang school lunch, magdala ng sariling baon.

### ■ Q7 Bilang ng dayuhang estudyante sa taon 2019

May 47 na dayuhang estudyante galing sa 13 iba't ibang bansa, mula sa China, Vietnam, Korea, Turkey, Afghanistan, Brazil, atbp.

### Paano pumunta sa night junior high school?





## Kung kayo ay buntis, ano ang dapat gawin?

Pagkatapos malaman na kayo ay buntis, magsadya sa town/city hall sa lalong madaling panahon at kumuha ng Handbook ng kalusugan ng Ina at Sanggol.

「Nakatala sa Handbook ng kalusugan ng Ina at Sanggol ang tungkol sa kanilang kondisyon tuwing pagpa-checkup habang buntis, sa pagluwal ng sanggol, kalusugan ng sanggol, mga pagbakuna at iba pa. Makikita sa handbook ang kalagayan ng mag-ina habang buntis kung kaya't mabuting parating dalhin ang handbook pag lalabas. Makakatanggap din ng subsidy ticket o suporta sa pagpapa-medical checkup pag dala ang handbook.

Sa Fujimino-shi ang Handbook ng Kalusugan ng Ina at Sanggol ay isinalin sa 9 na banyagang wika [English, Chinese, Korean, Tagalog, Thai, Vietnamese, Portuguese, Spanish, Indonesian]

Sa Fujimino-shi ay makakakuha ng libreng kopya ng Handbook ng kalusugan ng Ina at Sanggol sa Nihongo o sa banyagang wika.

Fujimino-shi Health Center :

TEL. 049-293-9045

※Kung nakatira sa ibang syudad magsadya lamang sa inyong munisipyo



## FICEC -- Nangangailangan ng mga translator at interpreter volunteers

Ang FICEC ay patuloy na naghahatid ng impormasyon para makatulong sa mga dayuhang residente, ang Information Fujimino ay nakasalin sa 7 wika. Noong Abril ng nakaraang taon ay nagbago ang batas ng imigrasyon at pinapayagan nang magtarabaho sa bansa ang mga dayuhan, kung kaya't dumami ang bilang ng mga dayuhan sa ngayon. Sa FICEC ay kailangan din ang mga translator/interpreter volunteers lalo na sa Chinese, Tagalog at Vietnamese.

Inaanyayahan namin kayo sa FICEC (Fujimino Int'l Cultural Exchange Center) : TEL: 049-256-4290.



Café FICEC

### Pang kulturang pagtitipon sa FICEC



Makisaya sa buwanang pang-kulturang pagtitipon sa FICEC. Masayang pag-uusap-usap at merienda.

## English Café

- ◆ **Petsa at oras: Febrero 29** (Sabado) simula 14:00~
- ◆ **Libre** : (maaring magdala ng snacks o inumin)
- ◆ **Tagapamahala:** Ms. An Tel. 049-256-4290

### Nihongo Class--Pagsulat ng unang calligraphy sa bagong taon 「Kakizome」



Nakasali na ba kayo sa pagsusulat ng calligraphy sa bagong taon? Sa **January 16** (Huwebes) sa Nihongo Class, pagkatapos ng klase ay gaganapin ang pagsusulat ng kanji na nagpapahayag ng inyong hangarin para sa bagong taon. Halina at sumali tayo!



川口市立芝西中学校  
陽春分校(ようしゅんぶんこう)

## 埼玉県でただ一つの 『夜間中学校』 を知っていますか

埼玉県川口市に昨年4月、15歳以上ならば年齢も国籍も関係なく入学できる夜間中学校がスタートしました。

### ■ Q1…夜間中学校はどんな中学校ですか

夜間中学校は、小学校や中学校を卒業していない人、中学校は卒業したがもう一度学び直したい人、原則、在留資格のある外国人などが入学できます。日本語が十分でなくても入学できます。中学校卒業資格を取ることができます。

### ■ Q3…授業時間は何時から始まり何時に終わりますか

授業時間は夜間【午後5時30分～9時】仕事をしている人にもやさしい日程になっています。月曜から金曜日まで、毎日1校時から4校時の授業があります。1時間目は5時30分から始まり4時間目は8時55分に終わります。途中7時に食事休憩があります。

### ■ Q6…申し込みはいつですか。定員は何人ですか

2020年入学生の基本は1年生で40人ほどです。入学するためには「入学許可証」が必要です。入学許可証は面接の審査で許可と認められてもらうことができます。

面接では入学の希望理由、緊急連絡先、健康状態などを詳しく聞きます。1期募集は終了していますので2期受付に挑戦してはいかがでしょうか。

◎募集受付/2020年1月6日(月)～1月23日(木)  
午後2時～7時半

◎面接期間/2020年1月26日(日)～2月1日(土)  
午後2時～7時20分

◎問い合わせ/川口市芝西中学校陽春分校  
TEL.048-497-1893

### ■ Q7…2019年外国人入学者は何人？

海外13カ国47人でした。中国、ベトナム、韓国、トルコ、アフガニスタン、ブラジルなどです。

### ■ Q2…年齢制限はありますか

埼玉県内に住み、15歳以上の人で上限はありません。

### ■ Q4…どのような科目がありますか

普通の中学校と同じく国語、社会、数学など12教科を学びます。特に勉強の効果をもとめるために美術、家庭、技術の授業を1か月まとめて勉強する時間もあります。

### ■ Q5…授業料はいくらでしょうか

授業料は無料です。教科書は無償で配られますが、授業で使う教材や校外学習、学校生活にかかる保険などの費用が年間2万円ほどかかります。給食はありませんので自分で用意します。







## 妊娠と診断されたら何をすればいい?

妊娠がわかったら、できるだけ早く市町村に妊娠の届出をして、「母子健康手帳」を受け取りましょう。

「母子健康手帳」は妊娠中に受けた定期健診の様子や出産の様子、生まれた赤ちゃんの健診結果や予防接種などを記録していきます。この手帳を見れば、ママと赤ちゃんの妊娠中の経過がわかるようになっているので、外出するときは常に持ち歩くようにしましょう。また、「母子健康手帳」と一緒に妊婦健診を公費の補助で受けられる「助成券」ももらえます。

### ふじみ野市「外国語版母子健康手帳」

(9ヶ国語)

英語・中国語・ハングル語・タガログ語・タイ語・ベトナム語・ポルトガル語・スペイン語・インドネシア語

ふじみ野市では必要な方に外国語版の母子健康手帳を無料で交付しています。日本語または外国語どちらか一方の交付になります。

ふじみ野市保健センター

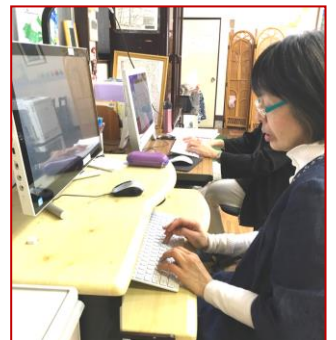
049-293-9045

※ふじみ野市以外の方はお住まいの市町村にお問い合わせください。



## 通訳・翻訳者ボランティアを募集します

現在「インフォメーションふじみの」は、7カ国語で日本に住む外国人へ生活に必要なニュースを届けています。昨年4月、日本へ働きに来る外国人を大幅に許可するという法律ができ、多くの人々が日本にやってくるようになりました。FICECでは特に中国語、タガログ語、ベトナム語の通訳・翻訳者を募集しています。ぜひ、ふじみの交流センターの仲間になってください。連絡をお待ちしています。TEL:049-256-4290  
ホームページは [ficec](http://ficec) で検索してください。



Café FICEC

### FICEC 交流会



FICEC では毎月交流会を開催しています。  
みんなで、お茶とお菓子を囲んでおしゃべりませんか。

## English Café

- ◆開催日と時間 **2/29** (土)14:00~
- ◆参加費 無料 (お菓子や飲み物の持ち寄り歓迎)
- ◆参加申込 安(アン) Tel. 049-256-4290

### 日本語教室「書初めかきぞめ」



「筆と墨で日本の文字を書く」書道体験をしたことがありますか。

**1月16日** (木)の日本語教室では、新年の思いを文字にする「書初め」を体験してもらいます。

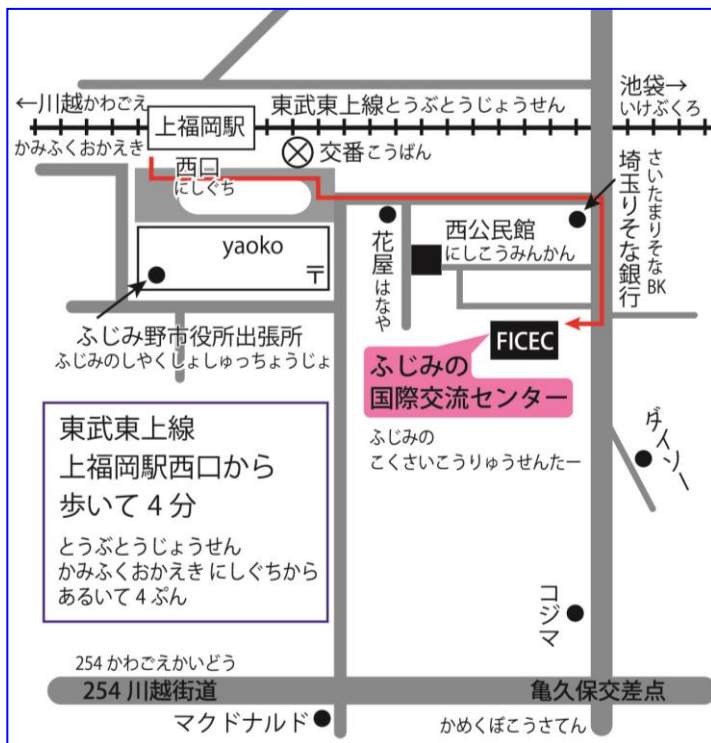
日本語教室が終わってからのイベントですので、忘れずに、ぜひ参加してみてください。

# Foreign resident advisory center

## 049-269-6450

げつようび きんようび  
Monday - Friday 10:00 - 16:00

にほんご きょうしつ  
**Japanese Language Class**  
もくようび  
Thursday 10:00 - 12:00



### ●生活相談

月曜日～金曜日 10:00 - 16:00

### ●日本語教室

木曜日 10:00 - 12:00

### ●外国人生活咨询

星期一～星期五 10:00 - 16:00

### ●日本語教室

每个星期四 10:00 - 12:00

### ●Foreign resident advisory center

Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00

### ●Japanese Language Class

Huwebes 10:00 - 12:00

### ●Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano

Segunda - Sexta 10:00 - 16:00

### ●Quinta-feira Aula de Japonês

quintas-feiras 10:00 - 12:00

### ●Centro de Consulta a Extranjeros

Lunes - Viernes 10:00 - 16:00

### ●Clases de Japonés los jueves en el

Los jueves de 10:00 - 12:00

### ●외국인생활상담

월요일 - 금요일 10:00 - 16:00

### ●후지미노국제교류센터 일본어교실

매주목요일 10:00 - 12:00



埼玉県指定・認定 NPO 法人  
**ふじみの国際交流センター**

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291

ficec

検索